



## Gender Vocabulary in Qs. Al-Hujurat: Lexicological Study

Dyah Ayu Khoirunnisa<sup>1</sup>, Arina Elma Husna<sup>2</sup>, Nur Hasaniyah<sup>3</sup>

Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

\* Corresponding Author. E-mail: [1220104210080@student.uin-malang.ac.id](mailto:1220104210080@student.uin-malang.ac.id)

Receive: 11/02/2024

Accepted: 18/02/2024

Published: 01/03/2024

### Abstract

*This study aims to find out the forms of gender vocabulary in Al-Hujurat and the meaning gender vocabulary. This study uses qualitative research, by collecting information in the form vocabulary and analyzing by presenting data to be studied. Al-Hujurat is the primary data source used to find data, as well as several other supporting books and journals related to theory. The results of gender vocabulary research in Al-Hujurat lexicology study are: (1) the forms gender vocabulary in Al-Hujurat consist (a) two forms of مؤنث (female) vocabulary; (b) seven forms of مذكر (male) vocabulary; (c) five forms of gender netral vocabulary; (2) analysis of the meaning of gender vocabulary in Al-Hujurat consisting of (a) the meaning of مؤنث (female) vocabulary; (b) meaning of muzakkar vocabulary (male); (c) meaning of gender netral vocabulary. From several gender vocabularies that the researcher analyzed, such mu'annas, muzakkar, and gender neutral, the researcher found diverse vocabularies. The meaning of gender contained in Al-Hujurat, researchers found various meanings of mu'annas vocabulary including: al-nisa' (adult women) and أَلشئ (girls). The meanings of muzakkar vocabulary include: al-zakar, an-nabi, akhun, al-rosul, and al-mu'minun. The meanings of gender netral vocabulary include: طائفتين، الناس، آمنوا، Allah, and قوم.*

**Keywords:** vocabulary, gender, lexicology.

### Introduction

The Qur'an is a revelation that was revealed to the prophet Muhammad alaihissalam and is a guide for humans to achieve happiness in this world and the hereafter. In it there are several laws that govern all aspects of human life. In addition, the Qur'an also invites people to observe nature and love science. However, there are some things that are not explicitly discussed in the Qur'an. Therefore, it is the duty of humans to observe and study its specifications. (Darwis)

The Qur'an was revealed in Arabic. So, to understand the meaning of the Qur'an, it must be based on the rules of the Arabic language. The advantages of the Arabic language are its richness, the

possibility of derivation, and the abstract understanding and accuracy of meaning. (Azhar)

Language is used by humans to interact with other people. Language is a tool to express thoughts, desires, opinions, and feelings someone to someone else. In its development, language cannot be separated from other factors outside the language, especially the background of the speakers. Background speakers of various languages lead to language variations. Another factor in outside the language that affects language variations, among others, such as social class, type gender, occupation, education, ethnicity, and age. One of the interesting aspects to discuss is the variety of languages caused by gender differences. In

social life, gender become a differentiator in various ways, one of which is language.

Holmes revealed that gender differences can affect language and can be an important factor for calculating language variation. It is supported also by Tane who stated that basically men and women have fundamental differences in terms of language. Gender differences gradually develop into gender differences. Gender differences and gender differences are two different things. According to Wardhaugh, gender is a differentiator between men and women from a biological point of view, while gender is a differentiator between men and women through genetic, psychological, social, and cultural approaches. Besides that, according to Sadli and Patmo, gender is a number psychological characteristics that are socially determined and related to presence other sex (gender). Therefore, from the opinion of the experts above, it can be concluded that gender is the result of social construction based on gender in a society that separates men and women.

Social and cultural life supports the development of an understanding of gender. An understanding of gender in society has been socialized from an early age. When they were small, from games to behavior, boys and girls were identified with a certain gender. Coates said Culture is a simple network of habits and patterns of behavior collected bit by bit from past experiences. Women and Men have different past experiences. Since they were born, men and women are treated differently, educated differently, and as a result, their way of communicating is also different. Understanding of gender acquired by men and women when socializing in society will affect their way of speaking. According to Fakhri quoted by Darmojuwono the concept of gender, namely the division of men and women that is constructed socially and culturally, has been well established in socialization. Therefore, separation from gender is considered natural, reasonable, and natural;

whereas what is natural is the division of sexes biologically. In society, socialization regarding gender is closely related to stereo types. Furthermore, the stereotypes formed also determine the roles of men and women in society.

The definition of stereotype is a description of the characteristics possessed particular person or group of people and this image is not formed by people or the group of people, but by community members outside the group (Quasthoff, quoted by Darmojuwono, highlights this aspect linguistics, Schaff, quoted by Darmojuwono, argues that stereotype is a symbol of language that refers to a group of humans and The symbol of the language contains emotional meaning. In this case, stereotypes What is created is a picture of society against the characteristics possessed by men and women, which can be said to be gender stereotypes.

Verbal expression used to generalize male characteristics and women can be utterances or words (lexico). For example, girls identified with the word emotional and gentle, while men identified with the words rational and aggressive. According to Smith, lexico (word) is one way to show the role and social. Group teenagers, for example, use words like 'too much', 'crush', 'people preferred', 'mother', and so on. Lexico is influenced by qualifications, speaker's interests, experience, or occupation. Then, according to Eckert, gender and lexico have a deep relationship and cover different areas big. Basically, boys and girls different. They live in a different world, with different values and rules very different. Furthermore, it is argued that male and female brains develop with strengths, talents and abilities different. Based on the opinion expressed by Alan and Barbara Pease, it can be said that men and women are different, both physically his social life. These differences can affect the mindset those that we can see through the language they use, one of them the language they use when describing the

image. Pictures are language in written form. Picture is an imitation of the item (people, animals, plants, and so on) made with pencil strokes or soon, on paper and so on. Picture is a visual form of language created based on the eye's experience of objects he had seen. Images can be used to convey an information or an idea. The things we see play a role begin influencing us and giving us information. We estimate, determining core facts, and inferring not only from what we hear and we read, but also from something we see around us and from something what we remember when we see it. Image description is an activity that can be used for determine someone's language skills. This is an opportunity, at most not to call out words they know which can be part names of a picture or may be related in some way to a picture; Also can be full sentences or objective descriptions, interpretations, or associations private. From the results of the description we can find out what things are just g me become the focus of someone's attention. No such thing, we got it get a picture of what kind of object is more concerned by someone g/pe a gap from a picture. Description is a description or description in three words different, place, atmosphere or circumstances. There are various ways to write descriptions, da these differences arise because basically there are no two people aged yes have Gamata ya g the same, and anyway the purpose of pe Gamata is also different. When I write a description, someone can make it based on things that he thinks are important in the form of a ri cia list. In addition, someone can make a de ga description they are sensitive when making observations. Based on the statement above, the description is a result of observation. written according to what I received when carrying out the observation and nature subjectively, you still obey the rules according to logic. write up of results description is a discourse a. Based on the communication channel, write down the results description includes reading and writing. Meanwhile, based on

the presentation, write down the results The description is a descriptive discourse.

Language has existed since the prophet Adam was created, this is a historical review. Prophet Adam and Eve communicated using language. Therefore, language plays an important role in people's daily lives. So that it is used as an effective means to communicate and interact with each other. There will be no society without language and no language without society. The two are interrelated and even inseparable. (Soeparno)

Arabic is a language that has gender in its grammatical system. In linguistic studies it is called grammatical gender both in verbs and nouns. Muzakkar for vocabulary that shows masculinity and mu'annas for vocabulary that shows femininity. The study of language and gender aims to determine the influence on the use of a language. Like other languages, Arabic is formed in a symbolic system. Which vocabulary becomes a symbol for the meaning in it. (Ismail et al) The term gender arises from the English "gender" as in the English- Indonesian dictionary, which means "gender" (Echols and Shadily). While in the "Websters New World Dictionary" gender means the difference between men and women in terms of values and behavior. (Neufeldt) From the above understanding, there is still a gap. Because as if gender has the same meaning as sex.

Judging from the Big Indonesian Dictionary (KBBI), the word gender has not been classified according to its treasury, but it is more inclined to be in the office environment of the ministry of women's empowerment. In RI presidential instruction No. 9 of 2000, among others:

### **Method**

This article used descriptive method in research. Descriptive method he thinks is the most suitable for use in research because of the good data obtained based on

the fact that there is/is an event that is currently happening. Descriptive method can also be interpreted as a procedure/way of solving research problems describes the state of the object being investigated (Nawawi da Hadari). The use of the method is based on the descriptive nature of the research. The descriptive term refers to elites that are done solely only based on facts that exist or women who are empirically alive to the speakers, yes, so that what is produced or what is recorded is in the form of bitter melon ordinary language is said to be like a portrait: papara as it is. The data source in this study is the Qur'an (QS. Al-Hujurat) From Qur'an will be seen the forms of vocabulary used in naming done by men and women the data I obtained by studying the Qur'an (QS. Al-Hujurat) then sorting out words related to gender, and then grouping and interpreting them carefully and structuredly. Apart from the Qur'an, other data sources were also taken from similar scientific journals and articles.

This study uses qualitative research, by collecting information in the form of vocabulary and then analyzing it by presenting the data to be studied. (Raco) QS Al-Hujurat is the primary data source used to find data, as well as several other supporting books and journals related to theory. This study also used several analytical techniques, namely data collection techniques using listening techniques, reading techniques and note-taking techniques in order to obtain valid data. Then the researcher analyzes the data and describes it in a description so that conclusions can be found, by looking at the principles of the subject matter of qualitative research, namely finding theory and data. (Bogdan Taylor)

## Result and Discussion

### 1. Gender Vocabulary Forms in QS. Surah Al-Hujurat

#### a. Mu'annas vocabulary form

The mu'annas vocabulary is a vocabulary that examines certain

characteristic that are based someone. For example: al-unsa, al-umm, al-zaujah, and al-nisa'. This research focuses on the terms in QS. Al-Hujurat which express a person's gender.

#### b. Muzakkar vocabulary form

Muzakkar vocabulary is a vocabulary that examines certain characteristics that are based on someone. For example, al-rijal, al-ab, al-zakar, and al-ibn. This research focuses on the terms in QS. Al-Hujurat which express a person's gender.

#### c. Gender neutral vocabulary form

Gender neutral vocabulary is vocabulary that examines certain characteristics that are based on someone. For example, an-naas, al-insan, auliyaa, and yataama. This research focuses on the terms in QS Al-Hujurat which express a person's gender.

### 2. Analysis of The Meaning of Gender Vocabulary in QS. Al-Hujurat

#### a. The meaning of the vocabulary gender mu'annas (female)

The Qur'an uses many terms from the vocabulary of mu'annas (women). Among the genders used by the Qur'an to identify differences between men and women, it can be observed that the Qur'an's definition of female gender is very diverse, including:

##### A) al-nisa (النساء)

the vocabulary of al-nisa' (النساء) is the plural form of the word al-mar'ah (المرأة) which means adult woman. The form of al-nisa' vocabulary in QS Al-Hujurat includes نِبِّهٌ and نِبِّهٌ. The concept of women is differentiated in al-nisa', as stated in QS Al-Hujurat/26:11 which reads:

From the verse above it can be concluded that women are expressed as one self. That is, there is no essential difference between men and women. Thus, the difference between the two is only in terms of its existence. The concept of gender is related to the equality of charity and worship between women and other people. Which is not permissible for a people to make fun of other people as well as women are not allowed to make fun of other women. And whoever mocks and criticizes, surely he is one of the wrongdoers.

**B) al-unsu (النسي)**

Etymologically, al-unsu means gentle. This connotes the psychological quality of women. (Ahmad) The use of the word al-unsu in QS Al-Hujurat/26: 13 which reads:

The word unsu in the verse above confirms that any gender is created to know and love each other. Even though there are nations and tribes. Keep in mind, that what distinguishes one person from another is his devotion to Allah SWT.

**b. The meaning of gender vocabulary muzakkar (male)**

The Qur'an uses many terms from the vocabulary of muzakkar (male). Among the genders used by the Qur'an to identify differences between men and women, it can be observed that the Qur'an's definition of male gender is very diverse, including:

**A. Antum (انتم)**

In Arabic the use of the word man has many redactions. However, the men referred to here mean they are adults, there

are also those who interpret adults and children. However, the word antum is only for adult men. The word antum in Surah Al-Hujurat is a prohibition for believing men to raise their voices above the Prophet Muhammad SAW. In accordance with this verse asbabun nuzul, about manners in interacting with the prophet Muhammad SAW. Whoever disobeys, part of his reward will be reduced.

**B. Al-Zakar (ذكر)**

The use of the word Al-Zakar in Surah Al-Hujurat is found in paragraph 13. The word testicles in this letter emphasizes that regardless of gender, they are entitled to the same human rights. Including issues of gender equality and charity.

The choice of the word testicles opens rijal in this letter which means male, to emphasize that age is not a barrier to gender equality. Because the word testicles in terms of language means male, male (both big and small), animals and humans.

**C. Akhun (أخ)**

The use of the word akhun in sura Al-Hujurat includes the forms akhihi (his brother) and akhowaikum (your two brothers). The jama' of akhun is ikhwatun, which means brother. Brothers or what is known in Arabic as akhun is the foundation of a form of tolerance, mutual respect, respect, and is an effort to form world peace.

The teachings exist in Islam which are contained in the Qur'an. Brothers in the Qur'an are known in the word *akhun* (singular) while in the plural forms *Ikhwan* and *ukhuwah*. The origin of the word *ukhuwah* is *akh*, which means two brothers (both father and mother). The word *akhun* is also used for people who are the same (united) in terms of religion, character, race, love, and friendship.

### 3. Meaning of gender neutral vocabulary

The Qur'an uses many terms from a gender neutral vocabulary. The Qur'an is very diverse in the use of gender neutral words, including:

#### a. *Aamanuu* (امنوا)

As we know, the word *aamanuu* is one of the sentences we often hear in the Qur'an. If translated into Indonesian, *aamanuu* means believers. The word often appears at the beginning of the letter and becomes the opening paragraph. In the verses that begin with *yaa ayyuhalladziina aamanuu*, it is like a special appeal addressed to certain circles. In the Qur'an the word *aamanuu* often appears in verses containing commands and prohibitions. Because the word is special for those who are Muslim and believe in Allah SWT. If you examine more deeply, the verses that begin with *yaa ayyuhalladziina aamanuu* are found in *madaniyah* letters, as is the case with *Al-Hujurat*. In the letter *Al-Hujurat* the word *aamanuu* is addressed to

believers such as the prohibition to make fun of (*Al-Hujurat/26:11*), the prohibition to precede Allah SWT and His Messenger (*Al-Hujurat/26:1*), the prohibition on raising one's voice in front of the Prophet Muhammad SAW (*Al-Hujurat/26:2*), orders to be careful of the wicked (*Al-Hujurat/26:6*), prohibition of prejudice (*Al-Hujurat/26:12*), and human nature (*Al-Hujurat/26:15*).

#### b. *Al-Naas* (الناس)

The word *naas* in the Qur'an is used to express the existence of a group of people or people who have various activities. The mention of humans in *Surah Al-Hujurat* further emphasizes that humans are social creatures who cannot live without help and with other humans (social beings). As in the word of Allah SWT, QS *Al-Hujurat / 26: 13* which reads:

#### c. *Qaumun*

In language *qoumun* means nation or people. The meaning of the people in QS *Al-Hujurat* is that it is forbidden for a group of people to make fun of other people. After that, it was explained that the etiquette that needs to be considered is that things that can damage brotherhood are forbidden. This is very interesting, because all matters related to unity are prescribed by law.

#### d. *Allah* (الله)

*Allah azza wa jalla* he is the owner of greatness and honor, Allah is the most powerful and invincible. Allah is a word *murtajal* or *jamid* (a word that has no origin). Because the word Allah has no origin, it is not necessary to study the basic words and the *alif* and *lam* which appear in front of the word Allah cannot be omitted.

Also, the word Allah is an adjective for the creator.

e. Thaifatain

Thoifataini (two groups) comes from the word thoifah which means group. Group is a differentiator of one type of group from another starting from gender, species, group, taste, and religion. In QS Al-Hujurat / 26: 6 emphasizes that believers must be more selective in receiving news from wicked people, so as not to harm or injure a people just by their stupidity. So that later no one will make a decision based on the words of the wicked.

### Conclusion

The results of gender vocabulary research in QS Al-Hujurat lexicology study are: (1) the forms of gender vocabulary in QS Al-Hujurat consist of (a) two forms of mu'annas (female) vocabulary; (b) seven forms of muzakkar (male) vocabulary; (c) five forms of gender neutral vocabulary; (2) analysis of the meaning of gender vocabulary in QS Al-Hujurat consisting of (a) the meaning of mu'annas (female) vocabulary; (b) meaning of muzakkar vocabulary (male); (c) meaning of gender neutral vocabulary. From several gender vocabularies that the researcher analyzed, such as mu'annas, muzakkar, and gender neutral, the researcher found diverse vocabularies. The meaning of gender contained in QS Al-Hujurat, researchers found various meanings of mu'annas vocabulary including: al-nisa' (adult women) and al-unsa (girls). The meanings of muzakkar vocabulary include: al-zakar, an-nabi, akhun, al-rosul, and al-mu'minun. The meanings of gender neutral vocabulary

include: aamanu, an-naas, thoifataini, Allah, and qoumun.

### References

- [1] Arsyad, Azhar. Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya: Beberapa Pokok Pikiran. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010.
- [2] Al-Darwisyi Muhy al-Din. Irah al-Quran al-Karim wa Bayanuhu. Dar Ibnu Katsir: Damaskus, 2011. Bogdan dan Taylor. Metodologi Penelitian Kualitatif. Bandung: Remadja Karya, 1975.
- [3] Dzuhayatin, Siti Ruhaini, dkk. Rekonstruksi Metodologi Wacana Kesetaraan Gender dalam Islam. Yogyakarta: PSW IAIN Sunan Kalijaga, McGill dan Pustaka Pelajar, 2002.
- [4] Hude, M. Darwis dkk. Cakrawala Ilmu dalam al-Quran. Jakarta: Pustaka Firdaus, 2002.
- [5] Johar, Nasruddin Idris. Cet.3. *ilmu al-ashwat lidaarisi al lughoh al arabiyyah min al indonisyyin*, tanpa tahun. John M. Echols dan Hassan Shadily. Kamus Inggris-Indonesia. Jakarta: Gramedia, cet. XII, 1983.
- [6] Samsukadi, Mochamad. Perspektif Gender dalam Tafsir Muhammad Abduh, dalam Marāji Jurnal Ilmu Keislaman, 2014.
- [7] Suparno, Darsita. "Refleksi Variasi Fonologi Pada Fonem Bahasa Arab Mesir dan Arab Saudi. Dalam Jurnal Arabiyat UIN Syarif Hidayatullah, Vol. 05, No. 02, Hal: 214 -232, Desember 2018.
- [8] Umar, Nasaruddin. Argumen Kesetaraan Gender Perspektif al-Quran. Jakarta: Paramadina, 2001.